

Тит Макций Плавт. Пуниец

Poenulus.

Перевод с латинского [А. Артюшкова](#).

Комментарии составлены на основе работ М. Покровского
Собрание сочинений в 3-х томах. Т. 3. М.: "Терра", 1997
ОСР Бычков М.Н.

{Строки, являющиеся по мнению большинства издателей позднейшей вставкой в текст Плавта, взяты в квадратные скобки или вынесены в подстрочные примечания.}

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Агорастокл, молодой человек.
Мильфион, раб.

Адельфасия |
} девушки.
Антерастилида |

Лик, сводник.
Антаменид, воин.
Свидетели.
Коллибиск, управляющий.
Синкераст, раб.
Ганнон, пуниец.
Гидденина, кормилица.
Мальчик.
Служанка.

Действие происходит в Калидоне.

ПРОЛОГ

"Ахилла", Аристархову трагедию,
Мне хочется припомнить и с нее начать.
Молчите и затихнете, и слушайте!
От вас вниманья требует верховный вождь
Актеров и велит вам на скамьях своих
Сидеть тихонько, в полном благодушии,
И сытым и голодным одинаково.
Поели вы - так тем умнее сделали,
Не ели - так насытитесь комедией.
10 Кому готово было есть, тем из-за нас
Прийти и сесть тут было крайней глупостью.
"Глашатай! Встань, зови народ к вниманию!"
Давно я жду, свое ты дело знаешь ли.
Пусти в ход голос, им живешь, им кормишься.
Когда кричать не станешь, а начнешь молчать,
То голод незаметно подползет к тебе.
Садись теперь, двойную плату можешь взять.
Мои указы соблюдать вам выгодно.
Пусть устаревший потаскун в передний ряд
Не лезет; ликтор с розгами пускай молчит;
И перед самым носом пусть не мечется
У нас распорядитель, разводя к местам,
20 Пока актер на сцене. Кто в беспечности